

*Informe*  
*Pertenencia Sociolingüística*

*Guatemala, agosto de 2023*

## **I. ANTECEDENTES.**

A través del Decreto No. 32-2005, se creó la Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional de la Presidencia de la República (SESAN), que es el ente coordinador del SINASAN y tendrá la responsabilidad de la coordinación operativa interministerial del Plan Estratégico de SAN, así como de la articulación de los programas y proyectos de las distintas instituciones nacionales e internacionales vinculados con la Seguridad Alimentaria y Nutricional.

De acuerdo con la Ley del SINASAN, la SAN, “es el derecho de toda persona a tener acceso físico, económico y social, oportuna y permanentemente a una alimentación adecuada en cantidad y calidad, con pertinencia cultural, con equidad étnica y de género, así como su adecuado aprovechamiento biológico para mantener una vida saludable y activa”.

Asimismo, la Ley de Idiomas Nacionales, Decreto 19-2003 del Congreso de la República de Guatemala, según su artículo 4, tiene como objeto regular lo relativo al reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinca, y su observancia en irrestricto apego a la Constitución Política de la República y al respeto y ejercicio de los derechos humanos.

En el artículo 10 de la ley mencionada, se estableció que: “Las entidades e instituciones del Estado deberán llevar registros, actualizar y reportar datos sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios de sus servicios, a efecto de adecuar la prestación de los mismos.”

## II. ACCIONES.

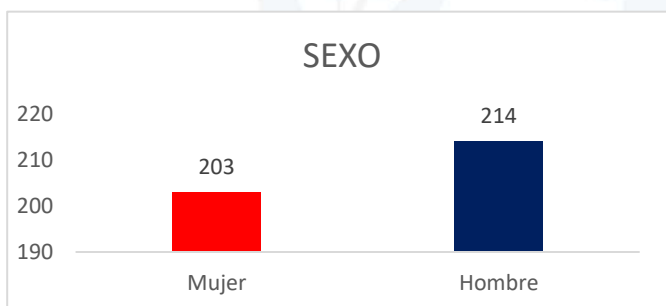
**Acciones implementadas correspondientes al mes de agosto por esta Secretaría en relación a la Pertenencia Sociolingüística, se encuentran las siguientes:**

1. Datos del personal correspondiente al mes de agosto que labora y presta sus servicios en la Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional por pueblos, sexo, comunidades lingüísticas e idiomas hablantes, nos muestra la inclusión y utilización de los idiomas nacionales en los servicios de SAN.

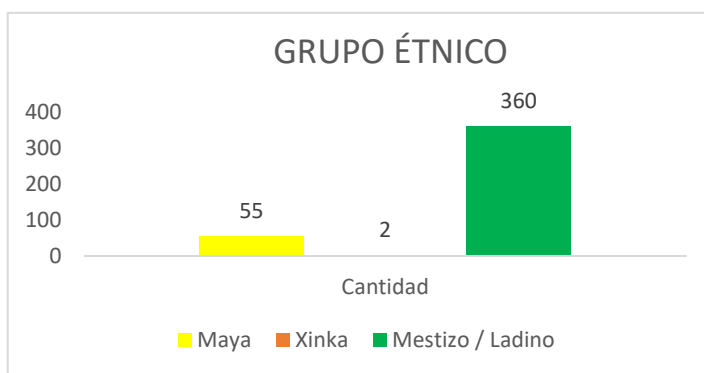
### RESUMEN DATOS SOCIOLINGÜÍSTICOS

**Ago-23**

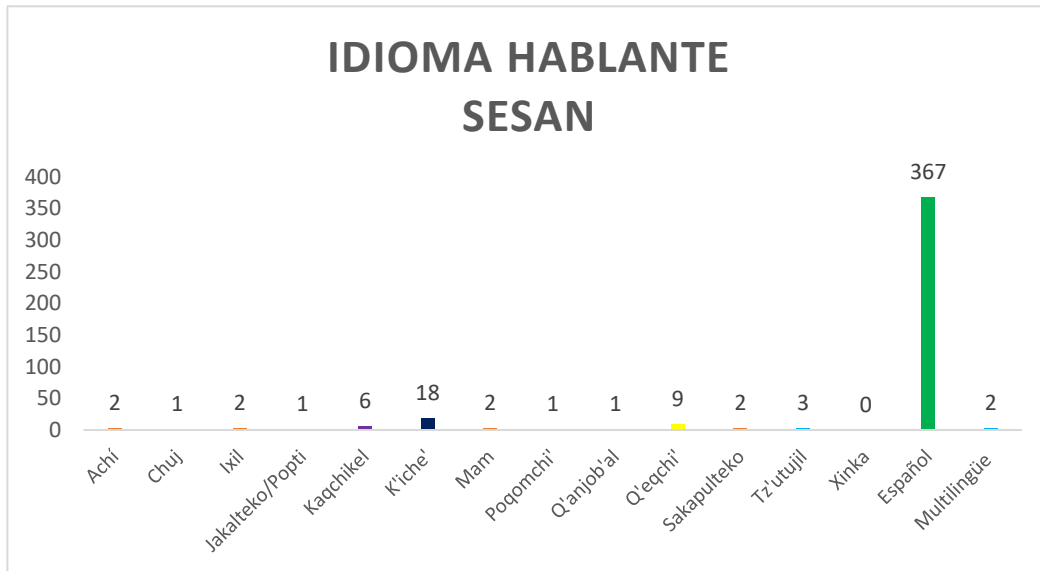
Sexo	Cantidad
Mujer	203
Hombre	214
<b><u>TOTAL</u></b>	<b><u>417</u></b>



GRUPO ÉTNICO	Cantidad
Maya	55
Xinka	2
Mestizo / Ladino	360
<b><u>TOTAL</u></b>	<b><u>417</u></b>



Idiomas hablantes	Cantidad
Achí	2
Chuj	1
Ixil	2
Jakalteko/Popti	1
Kaqchikel	6
K'iche'	18
Mam	2
Poqomchi'	1
Q'anjob'al	1
Q'eqchi'	9
Sakapulteko	2
Tz'utujil	3
Xinka	0
Español	367
Multilingüe	2
<b><u>TOTAL</u></b>	<b><u>417</u></b>



2. La Dirección Administrativa de Recursos Humanos, continúa fortaleciendo mensajes multilingües, en correos instituciones para las felicitaciones de cumpleaños durante el mes de agosto 2023.



*Tzalajb'il t-xe tq'ij*  
(Idioma mam)

*Nombre del  
colaborador*

*Área a la que  
pertenece*



3. La Dirección de Comunicación e Información de la SESAN realizó una campaña e ilustración para la conmemoración del **día de los pueblos en indígenas en idioma maya Kaqchikel**, y se publicó en las distintas redes sociales institucionales; se describe los siguientes link:

**Twitter:**

<https://twitter.com/SecretariaSESAN/status/1689282599347257344?s=20>

**Facebook:**

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=678344827666552&set=pb.100064731214789.-2207520000&type=3>

**Instagram:**

<https://www.instagram.com/p/CvuiOHvMCN6/?igshid=MTc4MmM1YmI2Ng%3D%3D>



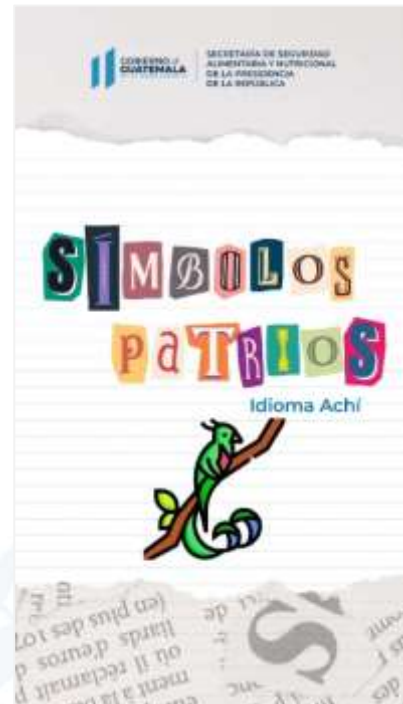
SESAN @SecretariaSESAN · 9 ago.

Además de aportar diariamente para el desarrollo sostenible de nuestro país con su trabajo, compromiso y esfuerzo, los [#PueblosIndígenas](#) impulsan desde sus comunidades la transmisión de saberes y conocimientos intergeneracionales.



AGN y 3 más

4. Traducción de palabras en español al **idioma maya Achí**, las cuales fueron agrupadas según la categoría correspondiente; y el diseño del contenido para publicarlo en redes sociales, según la línea gráfica elegida, con el objeto de contribuir a la promoción y utilización de los idiomas nacionales en la SAN.





5. La SESAN impulsa la promoción, divulgación y uso del **idioma maya Ch'orti'** a través del desarrollo de las capacitaciones y sesiones educativas en temas de salud y nutrición para la promoción de la Estrategia de Comunicación para el Cambio Social y de Comportamiento para la prevención de la Malnutrición, en el marco de la Gran Cruzada Nacional por la Nutrición, dirigido a integrantes de las Comisiones Municipales de Seguridad Alimentaria y Nutricional -COMUSAN- del municipio de **Camotán**, Chiquimula.

#### **Municipio de Camotán:**

- Spot radial con mensajes educativos

[https://drive.google.com/file/d/1rgolh0nSuZ2B4ggGkVfWwoExdt8qIoqU/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1rgolh0nSuZ2B4ggGkVfWwoExdt8qIoqU/view?usp=drive_link)

6. En el marco de la conmemoración de la semana mundial de la “Lactancia Materna, se realizó una capacitación en el tema de lactancia materna y alimentación complementaria enfocados en Seguridad Alimentaria y Nutricional a madres y niños, el cual fue dirigida a 22 madres de familia de la comunidad Santa Rosa Balandra, lado Sur del municipio El Estor departamento de Izabal, **en el idioma maya Q'eqchi'**, para la prevención de la malnutrición, en el marco de las líneas de acción de la Gran Cruzada Nacional por la Nutrición.



**Evidencias o medio de verificación:**

- Fotografías de la actividad formativa
- Video

[https://drive.google.com/drive/folders/11XWEtk7oixqvl8HkcoO7Us8hY-ph4q?usp=drive link](https://drive.google.com/drive/folders/11XWEtk7oixqvl8HkcoO7Us8hY-ph4q?usp=drive_link)

7. Charla y sesiones educativas en temas de salud y nutrición y visitas para el monitoreo de niños y niñas con Desnutrición aguda -DA-, Desnutrición crónica -DC- y bajo peso; haciendo uso de la caja de herramientas de comunicación para el Cambio Social y de Comportamiento para la prevención de la malnutrición, en el marco de las líneas de acción de la Gran Cruzada Nacional por la Nutrición, el cual fue desarrollado en el **idioma maya Mam**, en el municipio de Palestina de los Altos, del departamento de Quetzaltenango.

**Evidencias o medio de verificación:**

- Fotografía
- Video de la actividad

**Link:**

[https://drive.google.com/file/d/1yeiGToPhmV8ru60Z2TbOe\\_N4gw-H5pya/view?usp=drivesdk](https://drive.google.com/file/d/1yeiGToPhmV8ru60Z2TbOe_N4gw-H5pya/view?usp=drivesdk)

